

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse  
**Herausgeber:** Schweizerischer Forstverein  
**Band:** 151 (2000)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Volume 151  
Mai

5|00

Schweizerische  
Zeitschrift für Forstwesen  
Rivista forestale svizzera  
Journal forestier suisse  
Swiss Forestry Journal

IMPRESSUM

Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen  
Monatliche wissenschaftliche Zeitschrift,  
herausgegeben vom Schweiz. Forstverein

Swiss Forestry Journal  
Monthly scientific journal, published by the  
Swiss Forestry Society

ISSN 0036-7818

#### Redaktion · Editorial Office

Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen  
Redaktion, ETH-Zentrum, CH-8092 Zürich

#### Redaktor / Editor

Prof. Dr. ANTON SCHULER  
Tel. 01 632 31 96, Fax 01 632 11 27  
E-Mail: schuler@fowi.ethz.ch

#### Redaktionsassistent / Editorial Assistant

ERICA ZIMMERMANN, dipl. Forst-Ing. ETH  
Tel. 01 632 32 09, Fax 01 632 15 98  
E-Mail: erica.zimmermann@fowi.ethz.ch

#### Editorial Board

Prof. Dr. JEAN-PHILIPPE SCHÜTZ, ETH Zürich (Vorsitz)

Dr. ROBERTO BUFFI, (SFV), Locarno  
Dr. URSULA HEINIGER, WSL (SFV), Birmensdorf  
Prof. Dr. INGRID KISSLING-NÄF, ETH Zürich  
Prof. Dr. MICHAEL KÖHL, TU Dresden, Tharandt  
PD Dr. OTTO WILDI, WSL, Birmensdorf  
Prof. Dr. ANTON SCHULER, ETH Zürich (Redaktor)

#### Druck und Expedition · Printers

BÜHLER DRUCK AG, CH-8027 Zürich

#### Adressänderungen · Change of address

Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen  
Administration, ETH-Zentrum, CH-8092 Zürich  
Tel. 01 632 52 05 (Donnerstag)  
Fax 01 632 11 27

#### Bezugsbedingungen · Subscriptions

Mitgliedschaft des Schweiz. Forstvereins /  
Membership of the Swiss Forestry Society  
(Schweiz und Ausland: inbegriffen Zeit-  
schrift / including journal subscription)

– Einzel- und Kollektivmitglieder Fr. 150.– (Euro 93)  
– Familienmitgliedschaft Fr. 225.–  
– Studierende und Veteranen Fr. 75.–

#### Abonnement / Subscription

– Schweiz / Switzerland Fr. 105.–  
– Ausland / Other countries Fr. 135.– (Euro 85)  
Einzelheft / Single issue Fr. 10.–

#### Inseratenannahme · Advertisements

MEDIA ANNONCEN AG, Urs Günther  
Rigistrasse 23, CH-8802 Kilchberg  
Tel. 01 716 17 77, Fax 01 716 17 79  
E-Mail: u.guenther@mediaannoncen.ch  
(Inseratenschluss jeweils am 17. des Vor-  
monats / acceptance deadline  
17th of preceding month)

This journal is covered by AGRIS, CAB Abstracts,  
ELFIS and Keyword-Index of Wildlife Research.

INHALT · SOMMAIRE · CONTENUTO · CONTENTS

- 145 KURT HOLLENSTEIN (*reviewed paper*)  
Wuchssimulation und Bestandesvisualisierung  
als Mittel zur Reduktion von brennbarem Material:  
ein Beispiel aus den westlichen USA  
*Growth Simulation and Stand Visualization as Tools for  
Fuel Treatment Planning: a Case Study from the Western US*
- 155 RETO BAUMANN, ANDRÉ BURKARD, CHARLY WUILLOUD und  
MARC WYER  
Paradigmawechsel in der staatlichen Förderung  
der Naturgefahrenabwehr – das Pilotprogramm  
*effor2* im Kanton Wallis  
*Change in Paradigm in Governmental Promotion of  
Natural Hazard Defence – The Pilot Programme Effor2  
in the Canton of Valais, Switzerland*
- 161 BERNHARD OESTER und MARKUS BOLLIGER  
Zukünftige Ausrichtung der Waldbeobachtung  
in der Schweiz  
*The Future Orientation of Forest Monitoring in  
Switzerland*
- 165 RIET GORDON, UELI BÜHLER und JÜRIG ZINGGELER  
Änderung der Waldinventurmethode  
im Kanton Graubünden  
*Modification of the Forest Inventory Method in the  
Canton of Grisons, Switzerland*
- 174 METEOROLOGIE · METEOROLOGIA · METEOROLOGY  
Witterungsbericht vom Januar 2000
- 175 LITERATUR · LITTERATURE · LETTERATURA · LITERATURE  
BUCHBESPRECHUNGEN · COMPTES RENDUS DE LIVRES  
RECENSIONI DI LIBRI · BOOK REVIEW
- 179 NEKROLOGE  
Hans Rudolf Kilchenmann-Tenger, alt Forstmeister  
Bern-Mittelland (1917 bis 2000)  
Hans Schmid, alt Oberforstmeister des Kantons Zürich  
(1934 bis 2000)
- 180 NACHRICHTEN · NOUVELLES · NOTIZIE · NEWS
- 182 SFV-NACHRICHTEN · NOUVELLES SFS  
NOTIZIE SFS · SFS NEWS

Jahresversammlung des Schweizerischen Forstvereins  
31. August – 1. September 2000

Assemblée annuelle de la Société forestière suisse  
du 31 août au 1<sup>er</sup> septembre 2000

Assemblea annuale della Società forestale svizzera  
31 agosto – 1 settembre 2000

Antenne romande WSL/FNP

Campus EPFL

Lausanne – Ecublens VD

## Ziele und Ausrichtung

Die «Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen» publiziert Originalaufsätze, Mitteilungen, Berichte und Rezensionen aus Wissenschaft und Praxis im ganzen Bereich des Forstwesens und benachbarter Gebiete. Sie steht als Diskussionsforum auch der kontroversen Darstellung in den genannten Bereichen offen. Wissenschaftliche Aufsätze unterliegen der Überprüfung durch ein Review-System.

Sie dient ausserdem als Mitteilungsorgan des Schweizerischen Forstvereins.

### Herausgeber und Redaktion

Herausgeber ist der Schweizerische Forstverein. Die Redaktion ist dem Departement Forstwissenschaften (D-FOWI) der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich (ETH Zürich) angegliedert. Die Publikation wird finanziell unterstützt durch Beiträge der Eidgenössischen Forstdirektion im Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) und von Kantonen sowie des Selbsthilfefonds der Schweizerischen Wald- und Holzwirtschaft (SHF).

### Manuskripte

Die Manuskripte sind im Doppel gemäss den in den redaktionellen Richtlinien (zu beziehen bei der Redaktion) genannten Bedingungen einzureichen.

### Publikationssprachen

Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch; Aufsätze sind mit Zusammenfassungen in deutscher, französischer und englischer Sprache abzuliefern.

## Buts et orientation

Le «Journal forestier suisse» publie des articles, communications, rapports et comptes rendus concernant tous les domaines des sciences forestières ainsi que les disciplines voisines et relevant de la recherche aussi bien que de la pratique. Il est ouvert aux discussions et controverses dans les domaines mentionnés. Les articles scientifiques sont soumis à l'examen d'un Comité de lecture.

En plus, le «Journal forestier suisse» sert comme bulletin d'information de la Société forestière suisse.

### Publication et rédaction

Le «Journal forestier suisse» est publié par la Société forestière suisse. La rédaction est annexée au département des sciences forestières (D-FOWI) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ). La publication est subventionnée par la Direction fédérale des forêts de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) et par des cantons aussi bien que par le Fonds d'entraide de la sylviculture et de l'économie du bois (FdB).

### Manuscrits

Les manuscrits sont à soumettre en double selon les conditions mentionnées dans les directives rédactionnelles (disponibles auprès de la rédaction).

### Langues de publication

Allemand, français, italien et anglais; les articles sont à remettre avec des résumés en allemand, français et anglais.

## Obiettivi e impostazione

La «Rivista forestale svizzera» pubblica comunicati, rapporti, recensioni e testi originali tratti dalla ricerca scientifica e dalla pratica, nell'ambito forestale e nei settori affini. La Rivista vuole essere una piattaforma di discussioni e offrire una possibilità di scambio di opinioni. I testi scientifici sono sottoposti al giudizio di un comitato di revisione.

La Rivista forestale svizzera è inoltre l'organo ufficiale della Società forestale svizzera.

### Editore e redattore

La Rivista è edita dalla Società forestale svizzera. La redazione ha sede presso il Dipartimento di scienze forestali (D-FOWI) del Politecnico federale di Zurigo. Il finanziamento della Rivista forestale svizzera è sostenuto dalla Direzione federale delle foreste dell'Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio (UFAFP), dai Cantoni e dal Fondo svizzero dell'economia forestale e del legno (FSL).

### Manoscritti

Si richiede l'invio di manoscritti in duplice copia nel rispetto delle direttive di redazione (disponibili presso la redazione).

### Lingue pubblicate

Tedesco, francese, italiano e inglese. È richiesto il riassunto tedesco, francese e inglese.

## Aims and Scope

The «Swiss Forestry Journal» publishes original articles, short communications, and reports on forestry and related fields, from basic research to more applied subjects. It also serves as a forum for discussion in these fields, and has a book and article review section. Scientific articles are submitted to peer-review.

As the official journal of the Swiss Forestry Society it publishes news of interest to its members.

### Publisher and Editorial Office

The journal is published by the Swiss Forestry Society. The Editorial Office is affiliated with and supported by the Department of Forest Sciences (D-FOWI) of the Swiss Federal Institute of Technology (ETH) Zürich. The following institutions contribute towards the cost of publishing the journal: the Swiss Federal Forest Service of the Swiss Agency for the Environment, Forests and Landscape (SAEFL), Cantonal Forest Services, and the Self-Help Fund of the Swiss Forest and Timber Industry (SHF).

### Manuscripts

Manuscripts should be submitted for publication in duplicate, and conform to the Guide for Authors (available from the Editorial Office).

### Languages of Publication

German, French, Italian, and English. Scientific papers should be submitted with summaries in German, French, and English.

### Internet:

<http://www.forstverein.ch>